

大漢公報

The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B.C. Canada
Phone: 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(號〇七一第卷五十五第紙聞新) Friday 18 January 1974 Vol. 35 No. 170 Page 1

表目價費報

零售每份	一毛五
全年	三十六元
半年	十八元
每季	九元
每月	三元
無論派報或郵寄	

（癸丑年十二月廿六日）
義誠報社
義誠報社
義誠報社

（本報地址：溫哥華市東區卑詩街一號）
（電話：六八五八四一）

基辛格轉向敘利亞調解謀和平 以埃簽署撤軍 中東和談好轉

（華盛頓十八日加通社電）以色列和埃及今日已正式簽署停戰協定，實行將現駐蘇彝士運河兩端雙方軍隊撤去，斷絕接觸，使中東的和談會議，又露出希望之光。

美國國務卿基辛格於上週末再赴埃及，與兩國領袖，從中斡旋，促成此項協議後，現美國和埃及隨即向敘利亞商談，企圖促成，敘方協定。

埃及總統薩達特明日赴約旦，基辛格亦將於本星期日抵達參加會議。

以、埃、美等三方面均表示希望撤軍合約，將導致長久中東和平。

據可靠消息，以、埃協議，將在四十日內逐步實現，其內容如下：

一、以軍撤去運河以東廿餘里，西奈半島交通要點拉法及佐阿等處之西。

二、以、埃兩軍之間，七里溝緩衝區，由聯合國駐軍擔任巡邏。

三、埃及駐運河東岸軍隊，不過七千人及坦克三輛為限，其餘蘇聯防空火箭炮等武器須撤退。

四、埃及軍艦及防空部隊，均須撤退。

五、緩衝區兩旁，僅容許雙方派駐少數軍隊為原則。

南越突擊隊已發現 西沙羣島華人離開

（西貢美聯社電）南越海軍突擊隊，昨星期四登陸西沙羣島中之一個島嶼，發現該島上無人，僅樹立有中國五星旗及一個以中國文字所書寫之紀念碑而已。

西貢官方在較早時間，亦曾宣稱，中國人民已在該島之地方築小屋，準備留駐居住，且有兩艘中國船在該島以南停泊，當南越海軍突擊隊人員登陸時，該兩艘中國船即已離開。

西貢軍事發言人，陸軍中校黎東顯稱，有兩艘中國船駛往西沙羣島協助巡邏，少數軍隊為原則。

十年內美女太空人 將負責征太空任務

（華盛頓路透電）美國太空人及太空專署行政官詹士列加博士，昨在參議院太空委員會中宣稱，在十年內將有美女太空人，擔任美國征太空任務。

他又稱：最近一羣空軍飛行員及女太空人，已組成一隊，以她們準備負責太空飛行任務。

女太空人太空中，在同一情況中，將如男太空人情形一樣，升空及降落。

共和黨參議員高華德稱：此舉亦證實第二次世界大戰時，女飛行員之經驗。男女飛行員技術一樣良好，並無差異，他極希望婦女界亦將產生出女太空人。

中國準備新設施適應新巨型噴射客機昇降 北京機場大事擴建

（北京路透電）為符合國際安全標準及容納巨型噴射客機之昇降，北京機場，現正展開龐大之擴建工程。

近來中國購入為數甚多之巨型噴射客機，目前此項準備工作，都是為着適應新飛機之需要，以及加長的跑道，均正在興建中，此外，適應各種氣候條件之輔助設備，現代化的航空管制室，改良的加油站等，亦正在積極動工，預料在一九七五年可全部告竣。

中國最近訂購的，批飛機，將於明年交付，屆時中國將擁有世界最大的商業航空隊伍之聲。

機場附近的旅遊設施，亦在大興土木，除北京飯店增建一翼之外，計劃中並打算建築一座電訊大廈，以供國內外服務的需要。

英首相內閣會議 討論應付經濟危機

（倫敦加通社電）英首相希爾於昨召開內閣會議，討論，見解之經濟危機，並考慮大選問題。

據政府人員稱：關於大選會在內閣會議中有所決定。

政府人員又稱：希爾會邀請一千萬會員之工會，袖共商，企求最後掙扎，以終止危機。

如果希爾失敗，政府分析家謂：前途暗淡，只有訴諸於國民作新決定。

近日曾有數項發展，加深危機，如一、各工會領袖在特別會議中，一致支持煤礦工人，二、英鎊空前猛跌，至最低水平。

經濟專家預測：如果現行每週工作三日法令，繼續施行至二月，則一般工商業將有許多要破產，及將有數百萬人要申請領取失業保險金。

生活環境漸趨惡劣 英人紛紛移民來加

（倫敦加通社電）此間加拿大移民局因許多不滿英國生活現況的居民，而排成長龍，向該局查詢請求來加手續，希望獲得更好的前途，致令工作特別繁忙，應接不暇。

一位軍官士里連及其夫人嘉羅連，昨星期四一批由英來加的新移民中，大現已要求減低世界石油價格，但被阿拉伯國家拒絕。

伊明中央銀行總裁爵士，昨舉行財政部會議，席上代表政府，石油國演說：對於要求減低油價一節，是沒有可能的。

同樣要求減低阿爾及利亞油價，他石油輸出國組織會員國，要求勿提高油價，刻圖已將油價提高百分之七十五。

日首相年底將訪加 美中情局干涉內政

（曼谷路透電）泰國總理素攀蓬昨在記者招待會中，首次抨擊美國中央情報局一位人員，寄給他一封假信件，指為干涉泰國內政的表現。

他宣稱不論該人如何愚蠢，但此種行為，可視為干涉泰國內政的行動。

該名美國中央情報局人員，駐泰國東北，日前曾以假信件寄給泰國總理，指其為一位共黨領袖，並指其為泰國變份子，自治管理共產黨統治之地區，以為停火交換之條件。

雲埠人民法律學校 實業講座定期開課

（雲訊）雲埠人民法律學校定期一月廿三至廿四下午七時半假座雲埠百老匯街三六零號，雲埠工藝技術學校舉行免費課程，講題實業法例。

教授將由雲埠大學商業系大學教授彼得瓦特斯，及卑詩大學法律系教授史蒂芬斯博士擔任。

有意參加研究聽講者，請撥電話七三三二二二號名註冊參加。

日首相離印尼返國 耶城大搜捕動領袖

（耶加達加通社電）日本首相田中角榮昨結束印尼行程，飛回東京，在他訪問印尼期間，軍警逐屋大加搜查暴動之學生領袖。

在歐亞日首相離印後，印尼總統蘇哈托隨即他內閣人員及軍事領袖舉行緊急會議。

武裝軍隊數百人防守印尼大學各學院辦公處。

瑪里奴教授曾與耶加達軍司令官泰基會議，相信是搜捕人物之一，另有講師數人被拘留，在昨反日遊行示威暴亂中，死傷者至少數十名。

西方求減油價無效 阿爾及利亞亦漲價

羅馬路透電：英國、西德、及加拿大已要求減低世界石油價格，但被阿拉伯國家拒絕。

伊明中央銀行總裁爵士，昨舉行財政部會議，席上代表政府，石油國演說：對於要求減低油價一節，是沒有可能的。

同樣要求減低阿爾及利亞油價，他石油輸出國組織會員國，要求勿提高油價，刻圖已將油價提高百分之七十五。

卑詩勞工人數增多 就業比較男少過女

（雲訊）加拿大統計局勞工分析調查報告稱：去年十二月卑詩省勞工數字及就業人數，較前增加，增高比率約為百分之六點三，比前未有任何變更。

卑詩省勞工去年十二月就業人數，約有九十四萬一千人，比全年平均增加就業人數，計達二千五百人。

全省失業人數，一九七三年佔百分之七點六，一九七二年佔百分之七點七，一九七三年佔百分之七點五，一九七三年勞工數字增加至一百萬零二千五百人，增加至百分之七點五，或百分之七點五，女性就業人數比男性較多。

雲埠華僑擴大迎春慶會展覽 雲埠中華文化中心籌備委員會計劃後，已獲得絕大多數的社團僑胞響應支持和擁護，定期由元月廿五至廿七日一連三天，舉行慶祝農曆新年的各項豐富節目，多采多姿，反映出唐人精神，同時顯示有組織性的健全計劃，對於今後華僑各項事業的繁榮趨向，可寄予一種美好而遠大的展望。 這次迎春慶會的節目表，琳瑯滿目，可說是當前雲埠華僑社會的一次中華文化大展覽，將在三日慶會期間，吸引遠近中西人士紛紛蒞臨唐人街熱鬧，參觀雲埠歷史的文獻和青年的成就，欣賞來，展現唐人埠的前途，顯現出美麗的中華文化藝術的表現，及深入了解了今日遠景。

泰國總理首次抨擊 美中情局干涉內政

（曼谷路透電）泰國總理素攀蓬昨在記者招待會中，首次抨擊美國中央情報局一位人員，寄給他一封假信件，指為干涉泰國內政的表現。

他宣稱不論該人如何愚蠢，但此種行為，可視為干涉泰國內政的行動。

該名美國中央情報局人員，駐泰國東北，日前曾以假信件寄給泰國總理，指其為一位共黨領袖，並指其為泰國變份子，自治管理共產黨統治之地區，以為停火交換之條件。

華埠迎春花市六天 雜貨商會主持義賣

（雲訊）中華文化中心將於春節期間舉辦迎春花市，節目多采多姿，其中有一項係年宵花市，已決定由平原獨立貨同業商會（即濕貨會）主辦及義賣，地點在華埠片打東街九十五號，即香港水族館之舊址，日期為一月廿七日（年廿晚）直至廿七日（年初五）止，為期共六天。

滿地奧奧林匹克世運 開始籌募經費基金

滿地奧可合眾社電：加拿大組織委員會昨正式宣佈，開始籌募一九七六年在滿地奧舉行的奧林匹克世運會經費基金。

據該委員會收入組主任加奴史尼德強調向記者談話稱：此次奧林匹克世運會籌募基金，應為全球性的運動。

他謂由於執照業務計劃，收入二百五十萬元，並不是特別財政收入，為商業及公司企業界人士支持，從昨日起開始從世界各地籌集資金，爭取各商業界及公司，市場執照之提議意見，及邀請以財政贊助，出售硬幣及彩票，工作業務進行。

市社會服務委員會 主張加強青年活動

（雲訊）市社會服務委員會，於上月公衆會議，討論雲埠基拉尼區青年問題後，由該委員會主席麥基拉尼區區長發表報告，提議多項，主張雲埠區中心內，應由青年負責更重之任務，該報告書主張，每一社區中心內之董事局，最低限度應有兩位董事應改由青年代表擔任之，而社區中心董事局應有更大的權力，以統制管理社區中心，會議程序應特別注意青少年有興趣之工作事項，增強及加倍社區中心職員，以管理青少年活動事項。

哈利藍區區長又提議，每一雲埠社區中心，應每年撥出款項三千元，以為購置球拍，乒乓球，音樂設備用具，以利青少年文娛活動之需，且多舉辦有益身心之青少年舞會，或曲棍球比賽等活動。

德基里士公園區社 特設新移民英語班

（雲訊）雲埠德基里士公園區中心，特設新移民英語班，每逢星期二、四、六兩日上午九時至十一時半上課，由教育局成人教育組及公園區聯合主辦，一律免費，該社區中心附設有臨時托兒所，上課時間，為母親者，可携同細小兒女，托負責人員照料。

華僑如有有意學習英文，請到雲埠廿二街西八零一號社區中心報名入學，或請電話三五五：七八四六與何夫夫接洽便妥。

紙，¹色的×紙則托黑色紙，使形象鮮明，近年來，青，胭脂紅，綠，棗的紙也有用來製作×紙，色彩鮮明，效果也很好。

廣東佛山×紙還使用銅箔，銅箔小刀雕成形象，襯以各種各樣的色紙

LOVE & V
1975 E. 41st
(四十一街)
電話 PH

西雅圖個別出
發，來回只收
四百七十八元
(無額外費用)
機位無多，訂購從速！

術

多地方都很盛行，尤其在歡樂的節日裏美的剪紙，精心着意地把自己的居室打趣味不一樣，中國各地的剪紙又各具獨絲，麗，北方的奔放粗獷，南方以綉

具有鮮明的地方色彩，爲其他地區所無

×代剪字

Canada Permanent Trust
4488 MAIN STREET VANCOUVER, Tel: 876-7111

專門買賣

一、市中心實業商業字樓大廈
DOWNTOWN PROPERTY
二、工業樓宇及貨倉大廈
三、入息房屋及相文
四、發展中熱場地皮
(可建房屋)

本公司購買或交換各種住宅
房屋，欲出售者請電貳五四
貳〇貳六 ELLIOT 吳志堅洽

加拿大首揆
人壽保險公司

華代人理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.
736-6637 Res: 324-2039



美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 3,
Tel: 681-7710

特價學生鏡每對九元九五
起，學生鏡架每個四元九
五起，特價老人鏡每對九
元五起，隱形眼鏡每對五
十四元五。新式柔軟隱形
鏡歡迎參觀試用。

驗配修理
電話接送

電話：六八一、七七一〇

業 銀 託 信 兆

KSHIRE TRUST

R STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.

PHONE 685-3935

活期儲蓄 A 級純 活期紅利儲蓄

定期儲蓄 活期儲蓄 儲蓄戶

存券 定期儲蓄 活期儲蓄

有政府保障每戶式萬元

八厘 九厘 八厘 七厘

二月息計算，年結四次，
力無最低存額限制。

月息計算，年結四次，
利息一年內不變，
無最低存額限制。

兩個月，一日通知隨時
提款，最低五千元。

一年期，貳至五
年期八厘七五。
最低限額五百元



日本首相訪問菲泰星馬印尼五國

(下)

田中業已破例，以答允，且田中自內閣到泰國與泰國學生代表會晤時，如何應付，我們估計經過上述種種之後，諸如泰日人的態度之類的小事，或許會改善一點。惟根本的癥結，在於經濟貿易，就中最明顯的是：貿易方面，日本對泰國的出口太多，人口太少，加上向泰國投資，與辦工廠，賺得甚多，日本能夠稍，其貪婪之念嗎？

再以日本與印尼的關係來看，在以往數年間，對於印尼的經濟援助，日本與美國相等，最後且已超過美國，由今年四月，印尼將舉行經濟建設，並開始推行，二個五年經濟建設計劃，要日額的外國經濟援助，事以由中訪問印尼時與印尼總統蘇哈托會談的主，來說，諸如日本政府對於開發印尼液化天然氣的資金通融，對於開闢蘇門答臘北部亞齊省的協力，對於印尼農產品的協力等幾項計劃，資金總額即達數億美元。

至於日本企業對印尼的投資，在西方諸國中，業已佔

着第一位。但是儘管如此，印尼的學生和青年團體，預料將於田中訪問時，舉行示威運動的可能性很大。據日本東京幾間大報表示，也有此種憂慮。

印尼學生，青年，雖然單單反對日本資本，連其他外國資本也反對，惟對日本的反感最大。最明顯的，對於以迅速度向印尼擴張的日本企業，印學生，青年深為警惕。據他們指出：「日本企業與印尼人合作，以龐大資本建立工廠，賺取巨額利潤」。

日本政府對常務諮詢說：「日本的對外援助，約有一半用於東南亞」，但是我們必須指出，所謂援助，除一部分之外，并非無償的贈送，而是計算利息，甚而附有一些條件的。另一方面日本近年每年在對外貿易，而獲得的數十億美元，盈餘，幾乎有百分之，來自東南亞，這是東京當局和日本人民，要忽視的。



和記假股票案續審 服判犯柯仲仁供述

指被告曾交大五股值白萬元

(香港訊)前因行使偽造和記股票和向證券公司行騙罪名成立而判入獄三年之柯仲仁，昨日解下南九龍地方法院，由法官審理。在庭上柯仲仁供述，他於去年八月間，曾交大五股值白萬元，價值達港幣百萬元。

證人柯仲仁出庭供稱，彼現年四十九歲，是福建人，去年二月十四日在維多利亞地方法院，因被控行使偽造和記股票案罪名成立，被判入獄三年。彼於十多年前，在香港與被告人相識，兩人便成好友，彼在一九七二年開始買賣股票，并與許多間股票行交易，一九七三年七月間，曾被告及買賣股票事情，被告謂，他獲得一明友準備做股票生意，其名陳明，南洋客，彼曾要求被告介紹其友相識，惟被告不肯。

嘉年華會多采多姿 香港節進入高潮

△十大明星 香港節小姐

時裝模特兒表演場面熱鬧

最後文藝節目笑話，訓練女孩子作

模特兒，實在對男界是一項最大的貢

獻，因為可通過此把女孩子訓練得更具

美態，而最顯見的好處是受過模特兒練

習的小姐，她的化妝和更衣一定比普通

女子快許多倍，男界們便少了一種苦

苦。

(續完)

女子快許多倍，男界們便少了一種苦

苦。

(續完)

女子快許多倍，男界們便少了一種苦

苦。

(續完)

女子快許多倍，男界們便少了一種苦

苦。

(續完)

女子快許多倍，男界們便少了一種苦

苦。

(續完)

女子快許多倍，男界們便少了一種苦

苦。

(續完)

女子快許多倍，男界們便少了一種苦

苦。

(續完)

女子快許多倍，男界們便少了一種苦

苦。

(續完)

女子快許多倍，男界們便少了一種苦

苦。

(續完)

女子快許多倍，男界們便少了一種苦

苦。

(續完)

女子快許多倍，男界們便少了一種苦

苦。

(續完)

女子快許多倍，男界們便少了一種苦

苦。

(續完)

女子快許多倍，男界們便少了一種苦

苦。

(續完)

女子快許多倍，男界們便少了一種苦

苦。

(續完)

女子快許多倍，男界們便少了一種苦

苦。

(續完)

女子快許多倍，男界們便少了一種苦

苦。

(續完)

女子快許多倍，男界們便少了一種苦

苦。

(續完)

女子快許多倍，男界們便少了一種苦

苦。

(續完)

女子快許多倍，男界們便少了一種苦

苦。

(續完)

女子快許多倍，男界們便少了一種苦

苦。

(續完)

女子快許多倍，男界們便少了一種苦

苦。

韓德上訴案仍未畢 控方整日反駁辯方

香港訊 前警司韓德不服原判，開始上訴案，昨日四日申辯，昨日開始由方律師辯護，昨日由韓德辯護，向辯方所提質疑提出反駁。

彭亮庭向高院合議庭法官陳時時指出：原審法官在判案時，並沒有發牛援引法例及判決上的錯誤，從呈堂有證據供，彭亮庭認為原審判決是正確的，就斷。

中國雜技不斷創新 技藝日趨人材輩出

(廣州訊)廣州雜技團秘書毛寒非，藝術指導楊毅鳴以及該團的主要演員，昨天應記者的要求，舉行了一次座談，暢談中國古代的雜技在解放以後，特別是無產階級文化大革命以後所取得的新成就，以及今後發展的遠景。廣州雜技團團員還興奮地談到在黨和政府關懷下，新老藝人的技藝不斷提高，雜技界出現了百花齊放，後輩的技藝青出于藍，新節目不斷湧現的繁榮景象。

座談會在新光戲院舉行，氣氛熱烈，談笑風生，如話家常。

有三年造詣，「釣大鯉魚」的演員胡昌榮，「軟鋼絲」的郭美英，在解放後，起來的高文珍(雙頂碗)演員(蔡華)(雙爬杆)演員(下海生)(一鑽地圖)演員，還向記者講述了他們在新社會和舊社會的經歷。

秘書長毛寒非首先介紹了文化大革命推動中國雜技發展的情況，廣州雜技團於一九六一年曾來過香港，今天同那時候比較，技藝水平又大大地提高了。毛寒非說：「文化大革命推動雜技藝術的發展是飛躍式的，」舊社會比較，就更不用說了。

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

地址：片打街一〇二號
電話：六八一、一〇三〇

大誠小酌
悉從尊便

陶陶酒家
食譜精研
大誠小酌
悉從尊便

樓州廣
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown-Vancouver
Phone 687-8501-687-8502

正宗粵菜 精美點心
喜慶壽筵 晚飯宵夜
豐儉隨意

營業時間
星期一至星期五
由上午十時至凌晨
下午由十時至凌晨
星期六至星期日
由上午十時至凌晨
下午由五時至凌晨
逢星期日休息

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午十時半
至下午三時，又由
下午五時至十時。
電話：五五五號

六八五、〇七二七
六八五、〇七二七
六八五、〇七二七

豪士汽車出租公司
請撥電話 682-8894
專員接洽完全免費

HOST
Rent-A-Car

大小汽車 應有盡有
忠誠服務 取價公道

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY

公司電話 873-1881
張榮元 325-8981
周榮寬 327-6621
陳翠蓮 876-7771
許生達 261-8358

司公限有隆華
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

司公僑利
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

品質優良 價格相宜 請為比較 請即選購

廿三組柏文樓一六年新，北區，年收四萬五，收價卅五萬元。

觀音閣一近唐人埠，日收貳百元，收價一萬七千五百元。

東區柏文樓一三十四單位，八年新，靜街，近交通，收價四十五萬元。

西區柏文樓一風景區，二十貳組，十五年新，好地位，收價三十萬元。

西區柏文樓一高柏文共有貳百貳十組最佳地段，先付一百六十萬元，即可交易。

新商業舖，年收一萬一千四百元有長批，收價十四萬九千元，附近都是高柏文，置業好機會。

環球旅運有限公司

加拿大 總代理
香港晶品蠔油廠

生鯉牌
五磅庄
靚蠔油

特價機票

往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言

第一支店

新到大幫中西
糖菓，餅干，
各樣濕口
聖誕節，拜年，訪友，探親
送禮佳品！

司公行和中
CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

獨家總代理
飛枝羣島著名特產
鮮明海參片，海參粒
浮炮大海參片
海參片有多種
香港出產，色黃潤，大貨也
飛枝出產，色澤鮮，上貨也
用者請認明商標購買

利民有限公司
Leman Enterprises Ltd.
265 East Hastings St., Vancouver 4, B.C.
Phone 684-8824

春節大減價五天
服裝鞋類一律八折優待
(白米冰蝦除外)另有各種特價供應
日期：元月十八日至廿二日止

其他商品壹律九折優待

鞋類：包括男女皮鞋，男女童鞋，男女庄拖鞋，套鞋，球鞋。

恤衫，睡衣等。

服裝：包括男中褲，卡曲，西裝，飛機恤，棉襖，羊毛衫。

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

食家推薦遠勝自宜宣傳
喜筵壽禮 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人

這裡有：家鄉風味，雅俗共賞，知己談心的雅座。

也正是：正宗粵菜，用料有別，式式新穎，與眾不同。

司公利庚
GANGLY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 687-2651 - 687-2652

司公隆永
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

新到補品王
金錢龜
生猛
精製大幫
臘味臘鴨臘腸「牛肉干」發行

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭 蘑菇
象山牌罐頭 青刀豆

新到大幫
冰霜明蝦

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 MAIN STREET

溫日隆
公證人

遺囑
及辦理各種文件
代理實業買賣

帝國商業銀行貳樓郵街
夾片打街請由正門出入

681-6513



 電話 683 4 29

 本店新辦
 中國男女
 晨褸睡衣
 女絲及各
 種衫頭兒
 童小衫褲
 等及各種
 絲髮古玩
 如蒙光顧
 無任歡迎

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉

Wing Wing Co.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢委辦








香港德輔道中45號

45 DES VOEUX ROAD, C, HONGKONG

務部，專爲僑胞
關於銀業事務一
公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴
以免火燒或盜竊之損失，如保護此類
箱保存，每年僅收租金七元五毛。

司理：馬錦華啓

元十九元九毛九

單双人床大平賣
每套由五十四元九五起

雲華眼鏡公司
隱形眼鏡專家 配鏡精明
(特價\$15) 每對\$10元
精工修理破舊眼鏡
全埠最平即配即有
營業時間：
上午九時至下午七時
例影44常營業

文華大酒家
Top Of The Mandarin Restaurant
Atop Mandarin Centre
611 Main St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 687-9608, 687-9609

文華大酒家謹定於壹九七三年十二月六日星期四下午五時開張營業

本酒家籌備經年，精心策劃，裝飾古色古香，設計美奐美輪，名廚烹飪，正宗粵菜，大饌小筵，精美點心，燒烤滷味，結婚中西禮餅，餅食，宵夜小酌，家常便飯，豐儉隨意。分設孔雀廳：酒吧設計華麗，寬暢舒適。文華廳龍鳳廳：情調幽雅，氣派非凡，專供私家酒會之用。萬壽廳：禮堂寬敞，連開數十，喜筵壽酌，瑰麗堂皇。謹此敬告各界人士垂注並希光臨指導

承董事局命
 董事長 梁春廣
 經理 林其慶
 監督 梁漢鈞
 副經理 曹鴻恩
 繆華松
 盧慶

營業時間：星期一至星期四：由上午十時至下午五時
 星期五、六、日：由上午十時至下午五時

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
 36 Powell Street Vancouver 4, B. C.
 PHONE 683-0733

各種鮮麵
 日日生鮮
 超等乾麵
 爽滑可口
 新型機器
 名師精製
 大小光麵
 物美價廉

華仁蛋撻
中秋月餅

津津有味

最廉價的家常補品

水魚

月經結塊，在中醫上，常用龜甲，另有一種月經作痛，俗稱痛經，用龜甲入藥，也是中藥方內常用的。

痛經的成因有幾種，最普遍的原因是經期不調，食冷飲，寒風侵入腹部，刺激子宮肌肉收縮，或者因肉體不潔，寒氣內襲，引起子宮肌肉收縮，或因夜間游泳，冷水太甚，皆使腹部寒冷，逢月經來時，發生腹痛而作痛，輕的痛，重的刺痛，更重的是絞痛，也有因疲勞過度，而引起子宮宮冷。

龜甲治痛經，對消散塊有效。中藥方內治痛經經痛，用龜甲，用龜甲最多，但因龜甲難得，按病情配合其他藥品，所以由醫生診斷處方，才能適合病情，收到功效。

龜甲產於陸地，生活在水中，所以稱為水魚，又因為它有硬甲，故又稱甲魚，江浙人對年老車馬而起作治遊的人，常為「一甲」。

因為龜甲，遇事畏縮，好像甲魚受到驚嚇，就將首尾四肢縮進甲壳一般。著名小說「九尾龜」作者張春帆君，經年依紅樓夢，則身陷粉叢中，在這小說中，他把自己寫成書中主人翁章秋谷，把青樓韻事，描寫得淋漓盡致。

「九二一」

馬才舜伉儷七秩雙慶

桃筵宴客助僑團善款

馬才舜伉儷，對壽翁少年來加，為工商，勤儉家，壽德性賢淑，相夫教子，具有賢名，承慶子資英克紹，事業輝煌，尤其後輩為尊長祝壽，為我國優良文化，倫理觀念最佳表現，備致讚揚，話貴吉祥，善頌壽禧，續由僑團用英語對西賓宣佈壽意旨，順並答謝，以兩場筵席酬賓，時時奏樂，在座賓賓演講，只介紹起立，藉表敬意，新世界酒家，即由承慶子資英致詞，新嘉坡華僑代表謝，及報告壽翁慈善為懷，樂捐點中會館，馬氏公所，華人協和學校經費廿元，殷請家慈民牧師祈禱。

禮成，開筵暢飲，酒半酣，壽翁和承慶兒孫，在高朋滿座氣氛洋溢中，舉杯向全體賓客敬，旋唱生辰歌，切實餅，分餉賓賓，直飲至九時半，賓主盡歡。

馬才舜伉儷壽慶

捐款助協和學校

點城訊：馬才舜伉儷，於昨元月六日歡慶七秩壽慶，其承慶子資英，媳高麗儀，女馬丹桂，婿黃德源等，孝思純篤，特設桃筵數十席，於新世界酒家及美華酒家，聯席祝壽，主賓素來熱心僑教，宴會間捐助華人協和學校二十元。此種仁風義範，為校董同人所稱謝。

馬才舜伉儷壽慶

捐款助協和學校

溫地辟壇警魂劇社五週年紀念慶典

（溫地辟訊）本埠警魂劇社於本月十二日舉行紀念慶典，雖則天氣寒冷，各僑胞參加亦為踴躍，至十二時正開會，首由黃炳榮君司儀，隨請社長李競培先生宣佈開會理由，並答謝來賓參加增光不少，語簡而透徹，旋茶點，嚴由群顯君致謝（孝女還珠佳）片以娛賓，又至晚七時開音樂大會，黃炳榮君琴獨奏，音律調和響徹雲霄，咸稱空前之盛舉。

馬才舜伉儷壽慶

捐款助協和學校

馬才舜伉儷壽慶，對壽翁少年來加，為工商，勤儉家，壽德性賢淑，相夫教子，具有賢名，承慶子資英克紹，事業輝煌，尤其後輩為尊長祝壽，為我國優良文化，倫理觀念最佳表現，備致讚揚，話貴吉祥，善頌壽禧，續由僑團用英語對西賓宣佈壽意旨，順並答謝，以兩場筵席酬賓，時時奏樂，在座賓賓演講，只介紹起立，藉表敬意，新世界酒家，即由承慶子資英致詞，新嘉坡華僑代表謝，及報告壽翁慈善為懷，樂捐點中會館，馬氏公所，華人協和學校經費廿元，殷請家慈民牧師祈禱。

金都夜總會

舉辦一年一度慶祝農曆新年舞會，定本月廿日（星期日）七時半開始。

★香港玉女 何佩君，黎芳，陳海倫，黃煒君，衛輝，演唱。

由夏惠夜總會大樂隊及金宮夜會文就波樂隊聯合演奏。

Kubel Khan Cabaret, 442 Main St., Tel. 687-7143

金都夜總會

舉辦一年一度慶祝農曆新年舞會，定本月廿日（星期日）七時半開始。

★香港玉女 何佩君，黎芳，陳海倫，黃煒君，衛輝，演唱。

由夏惠夜總會大樂隊及金宮夜會文就波樂隊聯合演奏。

Kubel Khan Cabaret, 442 Main St., Tel. 687-7143

金都夜總會

舉辦一年一度慶祝農曆新年舞會，定本月廿日（星期日）七時半開始。

★香港玉女 何佩君，黎芳，陳海倫，黃煒君，衛輝，演唱。

由夏惠夜總會大樂隊及金宮夜會文就波樂隊聯合演奏。

Kubel Khan Cabaret, 442 Main St., Tel. 687-7143

金都夜總會

舉辦一年一度慶祝農曆新年舞會，定本月廿日（星期日）七時半開始。

★香港玉女 何佩君，黎芳，陳海倫，黃煒君，衛輝，演唱。

由夏惠夜總會大樂隊及金宮夜會文就波樂隊聯合演奏。

Kubel Khan Cabaret, 442 Main St., Tel. 687-7143

金都夜總會

舉辦一年一度慶祝農曆新年舞會，定本月廿日（星期日）七時半開始。

★香港玉女 何佩君，黎芳，陳海倫，黃煒君，衛輝，演唱。

由夏惠夜總會大樂隊及金宮夜會文就波樂隊聯合演奏。

Kubel Khan Cabaret, 442 Main St., Tel. 687-7143

金都夜總會

舉辦一年一度慶祝農曆新年舞會，定本月廿日（星期日）七時半開始。

★香港玉女 何佩君，黎芳，陳海倫，黃煒君，衛輝，演唱。

由夏惠夜總會大樂隊及金宮夜會文就波樂隊聯合演奏。

Kubel Khan Cabaret, 442 Main St., Tel. 687-7143

金都夜總會

舉辦一年一度慶祝農曆新年舞會，定本月廿日（星期日）七時半開始。

★香港玉女 何佩君，黎芳，陳海倫，黃煒君，衛輝，演唱。

由夏惠夜總會大樂隊及金宮夜會文就波樂隊聯合演奏。

Kubel Khan Cabaret, 442 Main St., Tel. 687-7143

金都夜總會

舉辦一年一度慶祝農曆新年舞會，定本月廿日（星期日）七時半開始。

★香港玉女 何佩君，黎芳，陳海倫，黃煒君，衛輝，演唱。

由夏惠夜總會大樂隊及金宮夜會文就波樂隊聯合演奏。

Kubel Khan Cabaret, 442 Main St., Tel. 687-7143

金都夜總會

舉辦一年一度慶祝農曆新年舞會，定本月廿日（星期日）七時半開始。

★香港玉女 何佩君，黎芳，陳海倫，黃煒君，衛輝，演唱。

由夏惠夜總會大樂隊及金宮夜會文就波樂隊聯合演奏。

Kubel Khan Cabaret, 442 Main St., Tel. 687-7143

金都夜總會

舉辦一年一度慶祝農曆新年舞會，定本月廿日（星期日）七時半開始。

★香港玉女 何佩君，黎芳，陳海倫，黃煒君，衛輝，演唱。

由夏惠夜總會大樂隊及金宮夜會文就波樂隊聯合演奏。

Kubel Khan Cabaret, 442 Main St., Tel. 687-7143

金都夜總會

舉辦一年一度慶祝農曆新年舞會，定本月廿日（星期日）七時半開始。

★香港玉女 何佩君，黎芳，陳海倫，黃煒君，衛輝，演唱。

由夏惠夜總會大樂隊及金宮夜會文就波樂隊聯合演奏。

Kubel Khan Cabaret, 442 Main St., Tel. 687-7143

金都夜總會

舉辦一年一度慶祝農曆新年舞會，定本月廿日（星期日）七時半開始。

★香港玉女 何佩君，黎芳，陳海倫，黃煒君，衛輝，演唱。

由夏惠夜總會大樂隊及金宮夜會文就波樂隊聯合演奏。

Kubel Khan Cabaret, 442 Main St., Tel. 687-7143

金都夜總會

舉辦一年一度慶祝農曆新年舞會，定本月廿日（星期日）七時半開始。

★香港玉女 何佩君，黎芳，陳海倫，黃煒君，衛輝，演唱。

由夏惠夜總會大樂隊及金宮夜會文就波樂隊聯合演奏。

Kubel Khan Cabaret, 442 Main St., Tel. 687-7143

金都夜總會

舉辦一年一度慶祝農曆新年舞會，定本月廿日（星期日）七時半開始。

★香港玉女 何佩君，黎芳，陳海倫，黃煒君，衛輝，演唱。

由夏惠夜總會大樂隊及金宮夜會文就波樂隊聯合演奏。

Kubel Khan Cabaret, 442 Main St., Tel. 687-7143

卑詩省政府 汽車保險計劃

The Insurance Corporation of British Columbia

汽車牌照與汽車保險

星期一至星期五 每日上午九時至下午六時

星期六 上午九時至正午一時

請在元月份早的辦理 以免貳月份之排象等候

KAIWAY INSURANCE AGENCY LTD.

204-395 WEST BROADWAY VANCOUVER, B. C.

PHONE: 876-0210

忠誠服務：

一九七零年入息免稅儲蓄計劃

火燭保險與人壽保險

AGENT FIDELITY LIFE INSURANCE

本公司有管理人壽保險與經理等職位宜僱人員

Scotia BANK

THE BANK OF NOVA SCOTIA

貸款佳音

香港、台灣、新移民如需貸款購買傢俬、汽車或幫助親友移居加拿大等等。

本銀行利息較其他貸款公司相宜。

手續簡便，服務週到。

士高雅銀行

溫哥華華埠分行

經理：雷唐

主任：李景璇

電話：六八四·五三三五

本總會館謹訂於元月廿七日(星期日)下午

壹時為慶祝第四十九週年紀念典禮暨治潔茗恭候同日下午五時半假座文華酒家公議屆時敬請各位僑胞光臨指導藉增光寵屬勝榮幸

駐雲岡州總會館全人敬約

附註：席金男八元，婦女三元，請於廿五號前報名。

地址：喜市定東街一百四十號

宜僱男女長工人

預識英語，住在內，協助料理兩位四歲學童，兼輕便家務，每月貳百元，電話 936-5016 洽商。

宜僱男子做什工

在衣廠打掃兼什工，請到 328 W. Cordova St. 洽商。

宜僱男子或女工人

男衣廠及衣店管理車衣機請到 328 West Cordova St. 洽商。

興旺餐館連實業出賣

位於卑省名覽起點，由位適中，近來全部裝修一新，新裝生用具各樣齊備，有座位九十，另樓下有餐房一個，獨有店餐生意向來暢旺，已經營十餘年，今因人力缺乏，故割愛出讓，欲知詳情請來面洽或函商均好。

Diana Restaurant, Drummeller, Alta.

PH (403) 823-3030

宜僱經驗廚師

工資與待遇好。請親往 615 Dunsmuir St. 洽商。

宜僱經驗西廚師

必須須識英文，請到 Black Angus Rest., 1098 Davie St., 面議。

電話 685-5639

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE

2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

說謊的丈夫

彩色寬銀幕 幽默諷刺大喜劇

同場放映

柯俊雄 恬妮 領銜主演

注意：茲為便利觀眾起見，特將大華酒家代售票

華僑酒家

W K Chop Suey Ltd.

210 Centre Street South Calgary 1 Alta.

喜筵壽酌

筵開三十 社團宴會

最夠場面 晚飯宵夜 最合理想

早午茶點 最多供應 豪華設備

最佳享受 名廚主理 最精調味

營業時間：

星期一至星期六由上午十時至凌晨三時

星期日及公眾假期由上午十時至晚上七時

逢星期三休息

電話：六六六·貳貳四四 六六六·壹八八四

壹睡房出租

有傢俱，近展覽會，彩色電視，日電話六八八·一七九四 晚九時後二四·七九一八

交通方便土庫出租

乃路近三十七街 三房一廳，廚房浴室，雪櫃餐椅齊備，適合小家庭，如意者請電 四四四·四三四四

三睡房靚屋業主自賣

近乃路廿七街，十三年新，土庫部份完成，歡迎電話五五五·貳貳四四 丘治

